



D A N I E L

C A L A

DANIEL, el héroe de Babilonia

Hace muchos años, la nación de Babilonia conquistó a Jerusalén y llevó cautivos a muchos de los judíos. Entre ellos había un joven llamado Daniel, y sus tres amigos, Sadrac, Mesac, y Abed-nego.

Cuando llegaron a Babilonia, el rey tomó a todos un examen para saber cuáles eran los más inteligentes y capaces para servirle como sus consejeros. Daniel, Sadrac, Mesac y Abed-nego rindieron buenos exámenes, y fueron escogidos para tener tres años de entrenamiento.

En el palacio los oficiales les querían dar comidas prohibidas a los judíos, pero Daniel y sus amigos decidieron no comerlas. Aunque los jefes querían insistir, por fin permitieron a Daniel y a los otros tres comer solamente verduras. Después de diez días vieron que la salud de los cuatro era mejor que la de los otros.

Un día el rey Nabucodonosor soñó algo muy extraño pero él mismo no podía recordar su sueño. Entonces, llamó a todos los sabios de su reino pidiéndoles que le avisen su sueño y la interpretación. Pero nadie podía hacerlo. Entonces el rey ordenó que todos sean matados. Pero Daniel y sus amigos oran a Dios, y Dios contestó a sus oraciones, dando a Daniel el conocimiento del sueño y su significado. Entonces Daniel explicó al rey Nabucodonosor que su sueño era lo siguiente: —Vio una estatua grande, con cabeza de oro, pecho de plata, y pies de barro. Y una piedra destrozó los pies de la estatua. —Daniel dijo al rey: —Tú eres la cabeza de oro, y detrás de ti vendrán otros reyes quienes serán destrozados. Pero Dios levantará un reino que nunca terminará. —Al rey le agradó la interpretación de Daniel y le exaltó a una posición alta en su reino.

Después el rey hizo una estatua muy grande y ordenó que toda la gente se arrodille delante de esta estatua. Los que no lo obedecían, serían echados al horno de fuego. Entonces los enemigos de Sadrac, Mesac y Abed-nego los espionaron para ver si ellos se arrodillarían o no. Cuando tocó la trompeta, toda la gente se arrodilló delante de la estatua, pero los tres jóvenes, por su fe en el único Dios verdadero, no se arrodillaron.

Pronto sus enemigos avisaron al rey, el cual dijo a Sadrac, Mesac y Abed-nego: —Si adoran a la estatua ahora, no les haré nada, pero si no, les echaré al horno. —Pero ellos contestaron: —Dios nos puede proteger en el horno, pero si no, nunca vamos a adorar a otro dios fuera de El. —Entonces el rey se enojó mucho y ordenó que se caliente el horno siete veces más de lo normal. Después echaron a los jóvenes al horno. Pero el rey se sorprendió mucho, porque, al mirar al horno, vio a los tres jóvenes vivos en medio de las llamas, y otra persona con ellos que se parecía al Hijo de Dios. Entonces sacaron a los jóvenes del horno, y vieron que no estaban quemados nada, porque Dios les había protegido.

(Sigue en la contratapa posterior)



DANIEL, BABILONIA MARCAN ATIPT'IRIWA

Qhã tiemponjja Babilonia nacionajj wali ch'amanitap laycojj walja nacionanacaruw atipjãna, uqhamaraquiw Judã jisc'a nacionarusa catuntaraquiquina. Jerusalenanquir jakenacasti take catuntatãpjjãnwã. Ucatjja babilonianquir soldadonacajj wali yatiñãni walja waynancaruw Jerusalenata Babiloniaru preso apapjjãna. Uca waynancataypinsti Daniel sat mã waynaw ucancaraquina, uqhamarac quimsa amigonacapampi chica Sadrac, Mesac, Abednego satanaca.

Biblianjja mã librowa utji aca Danielan sutipani. Jichhasti uca librotwa yatiñãni Danielana, uqhamarac amigonacapan sarnakãwinacapa Babilonia marcana.

Aca historiajj kalltiwa Danielajj (Sadrac, Mesac, Abed-nego) uca quimsa amigonacapampi Babilonia marcar mantapcäna ucqhata. Jupanacasti Jerusalenatjja 1.120 kilometronacwa sarapjjäna.

¿Cun jiwasamp lurañapsa amuytajj Daniel?

Janiw cuns amuycti Sadrac; ucampis nayajj yattwa Diosaw jiwasampisqui.



Marcar prsonacajj puritapatjja, Danielampiru, amigonacapampirojj rey Nabucodonosoran mayni jiliripan ucar irpatäppjänwa.

Jerusalenanquir suma tatanaca, reyin palaciopan suma puestonaca churatäppjätawa. Ucampis yatipjjam: wali ch'iqhinacampi, ch'amaninacampiquiw examenjja sum catuyapjjaspa.

Waynanacasti walja urunacaw examenac churapjjäna, ch'amanacapa, ch'iqhi cancañanacapa uñacht'ayasa.

Aca examenampisti tucuyasipectawa. Arumantiraquiw yatisjapjjäta qhitinacan examen sum catuyapjjatanacama.

¿Jan sum examen churcañanit ucasti?

Luraquiñäni kawkhacamatejj puedctan ucqhacama, janiw juc'amp luresnati.



Khepürusti...

Takeñiw sum examen churapjje. Jichhasti quimsa maraw suma yatiñan jakenacasampi estudiapjjäta. Ucatsi rey quicpaw ajllisini juc'amp ch'iqhinacaru consejeröpjjäñapataqui.

Diosajja, yuspagarsmawa, yanapt'apjjeta sum examen churañataqui, uqhamata reyir amuyt'ayañataqui cunjamtejj jumajj muncta uqhamaru.



Waynanacarusti irpajjewa palacioru, ucan estudio kalltapjjäñapataqui. Ucansti sumanac churatäpjjänwa, uqhamarac reyin suma mank'apatsa.

Yuspagarsmawa, ucampis janiw nanacajj mank'apquiristi aca mank'a, ni aca vinsa. Nanacan leyinacajjarjamasti janiw waquiscaspati. Rogt'a-sipjismawa aleka mank'ampi umampic churapjjeta, ucac munapjjeta.



Ucasti reyin ordenatapawa, phokhapjjäñajjawa nanacan wact'apjjetu. Arsutamasti Daniel, nayataquejj asquiwa, ucampis janiw nayajj jan walir mantañ muncti.



Tunca uru yant'apjjeta mank'anacajjiqui mank'asipjjäñajjätäqui. Ucasti uñjapjjätäwawa mayninacat sipansa wali ch'amanipcä ucjja.



Tunca uru yant'atatsti Danielampi, amigonacapampejj janiw ch'aman ch'amaniquit tucupcänjja, jan ucasti chekpachanwa wali ch'amaninacäpjjäna.

Quimsa mara tucuyarusti irpanipjjewa uca hebreo waynanacaru rey Nabucodonosoran ucaru. Reyisti sapa maynimp parlasinwa ajlli.

Aca pusiniruw ajllista: Daniel, Sadrac, Mesac, Abed-nego ucanacaru. Jupanacaw nayar consejt'apjjetani.

Tatay, janiw quitis jupanacar igualquiti.



Danielampi, amigonacampejj reyin palaciopanija sumat uñt'atäpjjänwa. Ucampis mä uroj Nabucodonosor reyinija mä jan walt'añapaw utjäna. Ucatsti wali experiencian amuyt'ayirinacaparuiw jawsayasinina.

Wali mayjpin samcasta, ucampis janiw jichhaji amtascti. Jumanacay sapjjeta cuntejj samcasta uca, uqhamarac cuntejj sañ munqui ucaraqi.

Tata, samcanacija amuyt'ayapjjeristwa. Ucampis janiw qhitis adivincaspati cunti maynejj samcasqui ucjja.



Uqhamasti ¿cunataquirac sirvisti consejeronacasti cunti' muncta uca jan nayar amuyt'ayañ pueditapatsti? Aca jakenacarus, take yatiñan jakenacarus, jiwayapjjam.

Reyin guardiapan capitanaipasti munas jan munasaw phokhañapãna uca ajsarcañ castigo churañataqui.

Daniel, jumampi amigonacampejj catuntatäpjjtawa. Re-
-yejj: –Take yatiñani jakenacarus jiwarayam – siwa.

Jiwarayatãñataquejj ¿cunsa manacajj lurapjjta?



Danielasti, sustjata, mayji'ata uqhamaw reyimpi parliir sari. ¡Rey Nabucodonosorasti wali coleratawa! Janiw jupajj sum amuyt'cãnti, sinti ch'amãnwa cuntejj yatiñan jakenacamp lurañ amtcãna ucajja. Ucampis amtapjja phokhañjja munapuninwa.

Arumanthi aca horascamaw tiempo chursma. Ucats-ti janiw mã juc'sa suycãti.

Jach'a rey, tiempo churita, cuntejj samcasc-ta ucjja khananchã-mawa.



Danielasti, amigonacapan ucaruw jali, uca suma yatiyãwimpi.

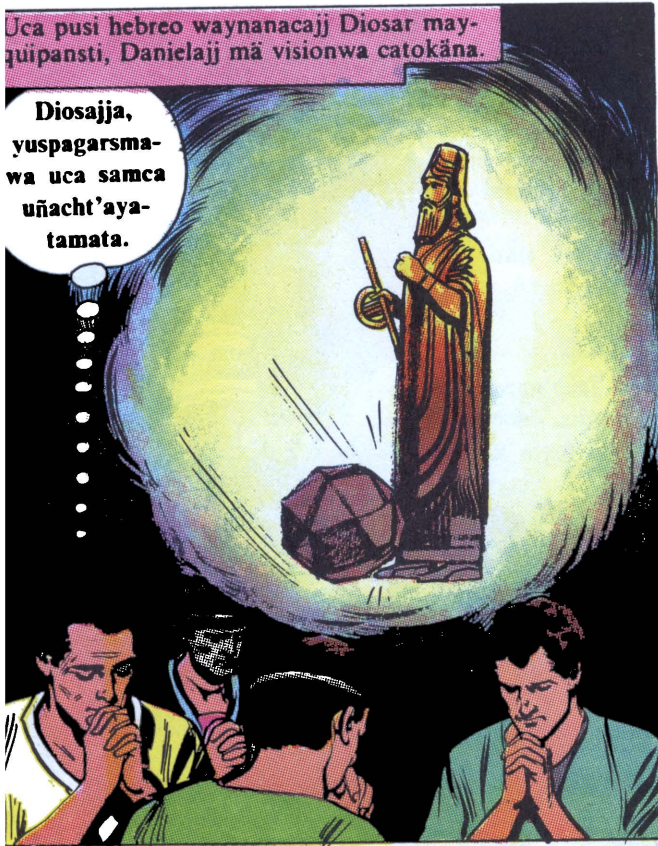
Daniel, ¿qhitirac phokhaspasti cuntejj reyimpi parlani-waycta ucsti?

Janiw qhitis phokhañ puecspasti, ucampis Diosaqiw phokhaspa. Jiwasajj Diosar mayiñani yatiyãnãpãtaqui.



Uca pusi hebreo waynanacajj Diosar may-
quipansti, Danielajj mä visionwa catokäna.

Diosajja,
yuspagarsma-
wa uca samca
uñacht'aya-
tamata.



Kheparmanthi . . .

¿Juc'ampi tiempo mayiriti
jutta, jan ucayj samca kha-
nanchiricha?

Alajjpachanquir
Diosaw samcamjja
uñacht'ayitu.



Jumasti uñtawa mä jach'a
estatua, p'ekepasti korita
lurata, cayupasti ñek'eta
uqhama. Ucatsti mä
jach'a kalaw liwcatta-
sina uca estatuan
cayupa jisc'a
jisc'a t'unji.



¿Jisa! ¿jisa!
¿Ucapunisquiwa!
Ucampis ¿cun
sañsa muni?

Kori p'ekesti jumätawa
rey, uqhamarac reinoma-
raqui. Uca khepatsti
yakhanaçaw utjaraqini.
Juc'amp kheparusti
Diosajj utt'ayaniwa mä
reino, ucasti
janipiniw tucjatäcaniti.

Diosamasti
take diosanan
Diosapawa.
Jichhasti jumajj
Babilonia provincian
gobrnadorapäytawa,
uqhamarac take
yatiñaninacjarusa
jacañanacap khespi-
yatam laycu.





Rey Nabucodonosoran estatuapajja sayarobj 28 metrjawanwa. Ucatsti wali fuerte plano chekar uchatänwa. Ucaruwa reyın jilir jakenacapajj adorapjjañapäna. Uca horasasti jac'achañınwa. Reyın uca jan wali consejeronacapasti wali suyantapjjäna.

Bandanacasti lugararobj pur-jjapjjewa. !Niya-wa toct'apjjani Danielan amigona-capajj uqhamata juchanchatäsina jiwapjjañapataqui.

Bandasti tocantiwa takenin quillt'asipjjañapataqui. Uca ratosti Babilonianquir take jilirinacasti wali respetompiwa korit lurat estatua-tac quillt'asis. adorapjje Ucampis Sadrac, Mesac, Abed-nego ucana-cajj janiw quillt'asipquiti.

!Uñtapjjam!
!Janiw quillt'asipquiti!

Jan wali consejer chachanacasti mä-qhiw reyir avisir sarapjje.

Munañan rey, quimsa jiliir hebreonacaw jan estatuar quillt'asis adorapquiti.

¿Cunjama? Anchhichpacha acar irptanipjjam!



¿Estatuaruti adorapjjäta jan ucayj nina hornor jakontatäpjjätacha! Sapjjeta ¿qhiti Diosas ucat khespiyapjjeristam-jja?

¿Nina hornor jakontapjjätat ucayja, cawquír Diosarutejj sirvipeta ucaw khespiyapjjetaspa! Jiwañanacajja waquischi ucasa, janiw cuna casta idolonacarus adorapcäti.



¿Hornoroyj wal parintayapjjam luratäriqui ucatsa pakall-ko cutimpi. Ucatsti ucarurac jakontapjjam!



Quimspach hebreonacar ñach'antasinwa achhijo hornor jakontapjje.



Reyisti horno toke uñtasajj
sänwa . . .

¡Jacasipquiwa!
Janiw ninas jac'quiti.
¿Janiti
quimsanic ninar
jakontctan-
jja?

Jisa,
munañan
rey.




¡Nayasti pusinwa
uñjta, mayñiristi mä
angeljamaquiwa.



¡Sadrac! ¡Mesac!
¡Abed-nego!
¡Mistunjapjjam acaru!



Reyisti hornoruw jac'achasi.



Rey Nabucodonosorasti,
Danielan amigonacapajj
naqhasquir hornon jan
jiwarapjjatap uñjasinsti,
wali ajjsarayasisaw jaw-
sána.

¡Bendicitápan Sadrac, Mesac,
Abed-negon Diosapajja. Jupasti ange-
lapwa qhitani khespiyañataqui!
¡Qhititejj uca Dios contra jan
wali parlani
ucajj jiwaniwa!

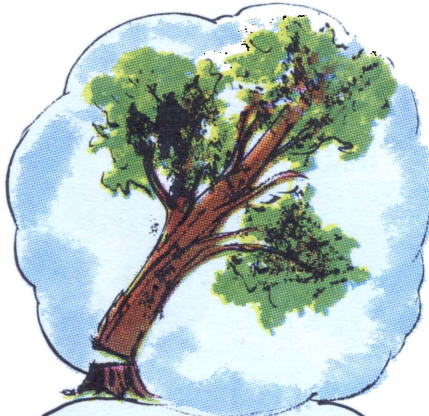
Jichhasti
janiw cuna
parlañas wa-
lëjjaspati he-
breonac con-
trajja.



Reyisti wastataw samcašina, ucatsti wastataw
Danielar jawsayi.

Janiw qhiti consejerojjas
khananchañ
puedipquituti. ¿Jumacha
khananchitasma?

Jisa, ucampis
janiw
jumataquejj
sumácaniti.



Samcan uñjeta uca kokaj jumátawa Rey, wali ch'amani, jach'a jach'a tucuri. Jumajj uñjtaw uca kokar phat'anucuri. Ucajj sañ muni, juman munañamajj apakatäniwa janitejj jumat jiliriqui uca Diosar jach'anchcäta ucajja.

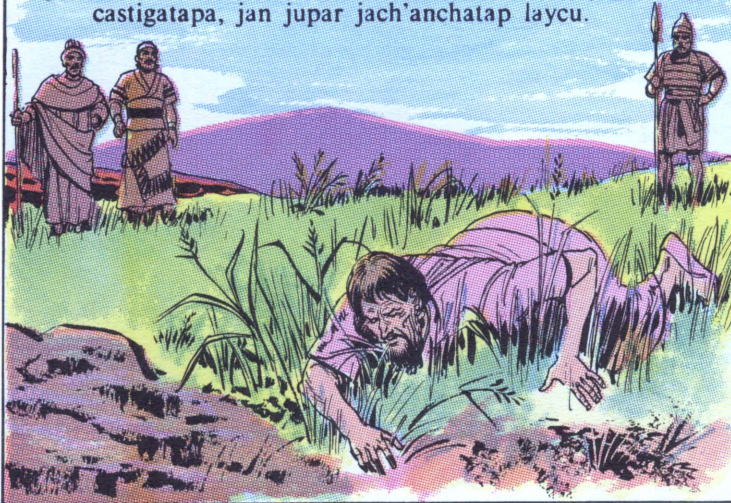


Reyisti Danielan khananchatapatijja colerasinwa, ucatsti urunac pasatatsti armijjaraquinwa. Mä urusti jardinapan sarnacasinsti siwa:



¡Uñtapjjam cunja suma marcesa nayajj luraytjja! ¡Jiwjjä ucqhasti amtata-puñiniwa ch'ama-jjäsa, yatiñajjäsa!

Uca jach'a jach'a tucuñ arunac arsutatsti, Danielan arunacaparojj phokhasinwa Reyeyj lokhew tucjjäna. Ucatsti pakalkko maraw pampanquir mä animaljam jacäna. Ucatsti mä uroj amuyasinwa Diosajj jupar castigatapa, jan jupar jach'anchatap laycu.



¡Danielana, hebreonacan Diosapa, alabsmawa, jach'ancharacs mawa. Juman apnakañamasti jach'awa, wiñayataquiwa, cheka cancañamp uñjatam laycu!

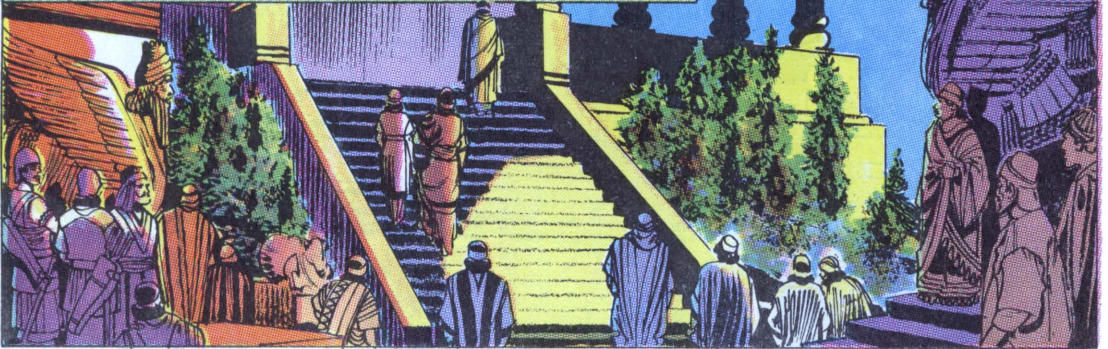


Ucatsti uca ratpachawa rey Nabucodonosorajj sumaqui tucijána, ucatsti wastataw suma amuyt'ampi marcapar apnakána Danielata consejeroni.

Jupan jiwjjetapatsti khepa reinacajj janiw Danielar uñt'jjapjijánti. Ucat mayniri Belsasar reyisti jupa pachpa yatiñaparuquiw confiasina.



Jupasti larušinwa pä jan walt'añanacajj jupa contra sayt'cána ucata: Mayasti colerat sacerdotenacajj jupa contra sayt'cána ucánwa, ucjarusti Persa marcan jach'a ejercitopajj jupa contra jach'achanitaparaqui. Ucampis jupajj mä jach'a fiesta lurayascána waranka jakenacar invitesina.



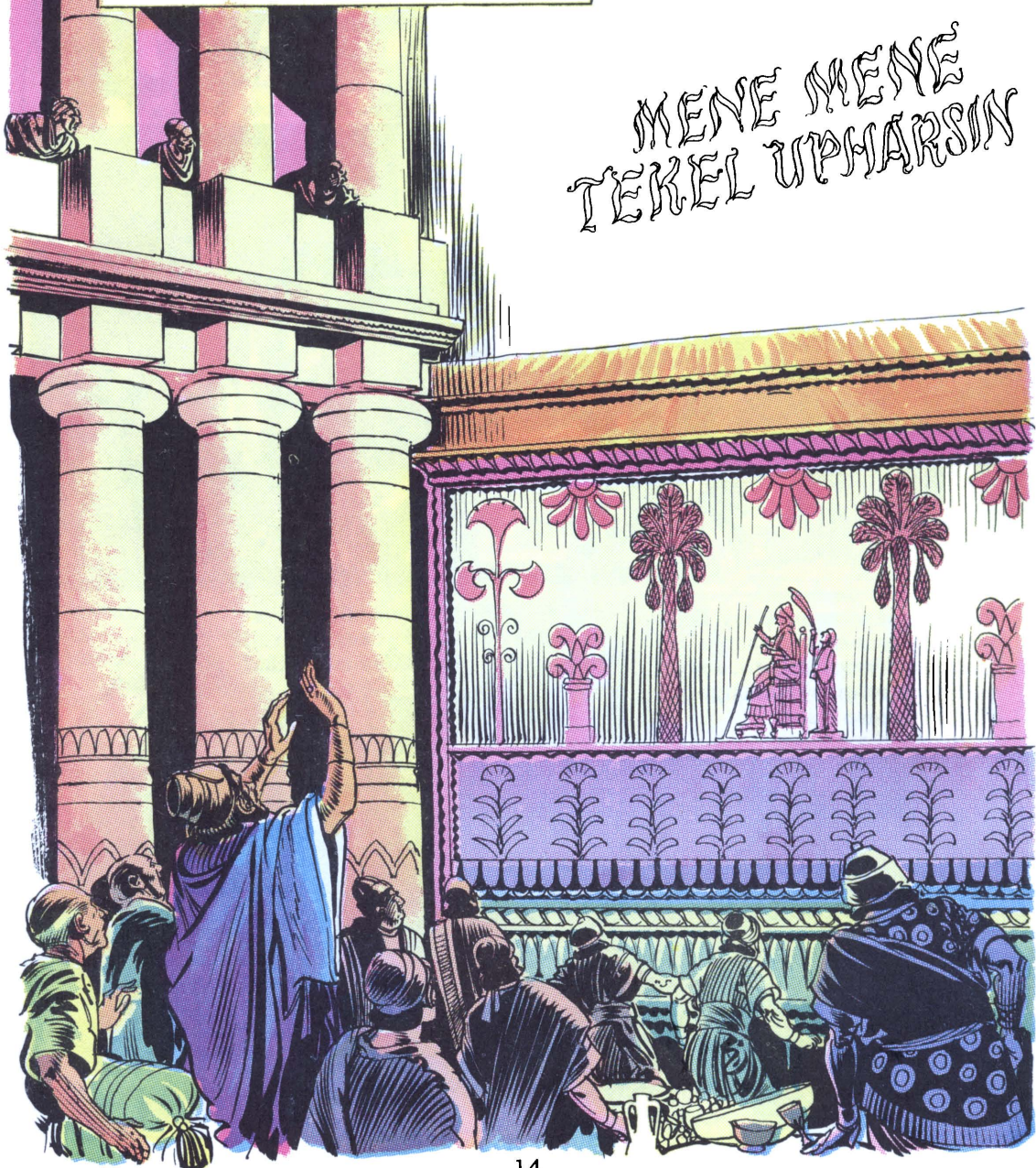
Fiesta lurañanccasinsti rey Belsasarajj, palacio alto perkanija uñjjanwa mä ampar kellkeri. Jupasti uqham uñjasinjja ajjsarañat'jja qhatatinwa.

¡Uñtapjjam! ¡Qhaya perkana! ¡Cunas qhayajja? ¡Cun sañsa mupacha?



Uca chica arumasti, Babilonia marcan perkap ankäjjansti. Persa marcan ejercitopaw suyascäna mä kawkhani jupa toker cutiquipstir jakenacajj mankhet puncu jist'aranipijañapa. Ucampis rey Belsasarajj palaciopa mank'añ utan wali cusisita mank'asipquïpana, umasipquïpana invitadonacampipi ucqhajja, uñjanwa mä ampara perkaru pusi arunac kellkeri.

MENE MENE
TEKEL UPHARSIN



Rey Belsasarajj wali sustjataw consejeronacaw jawsayanina uca arunaca khananchañapataqui. Jupnacasti janiw puedicpanti khananchaña. Ucampis mank'añ utan jakenacajj sustjatatap uñjasinsti, reyin mamapajj yokapan ucaruw jalana.

Wawa, reinomanj
mä chachaw utji Daniel
sata, jupasti samcanac
khananchañ yati,
qhitam jupar
jawsaniri.

¡Danielar
mäqhi
jawsa-
nipjjam!



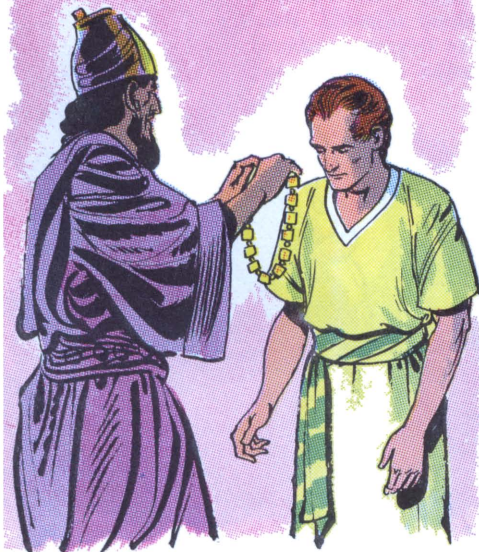
Mank'añ utansti jakenacajj ch'ujuquiw ucancapjjana. Danielasti uqhamaruw purini.

Jumatejj yatiyitata
aca arunacajj cun sañtejj
munqui ucajja, nayajj quim-
sir jiliriqui ucaruw tucu-
yama Babilonia
marcana.

Jach'a rey,
acajj Diosan mä
yatiyawipawa.
Jumasti pesatä-
tawa, ucatsti
faltawa jicjjatastajja
Diosan nayrakatapana.
Uca laycusti
reinomajj Persa
marcar catuyatä-
jjaniwa.



Janiw uca yatiyawirojj
creecti, ucampis phokhäwa
arsutajjarojja. Aca collarajj
sañ muni jumajj quimsir
jiliritaw apnakañajjanja.
¡Jichhasti fiestajj
siguiscacpan!



Rey Belsasar parluqipansti Persa mar-
canquir soldadonacaw mank'añ utar
tutucrantanisin preso catuntapjjana.

¿Cawquits aca
soldadonacajj
jutapje? ¿Guardias!
¿Cawquinqis nayan
guardianacajja?



Uca kxanthatisti Babilonia marcajj enemigonacan catunta-tänwa. Uqhamarac rey Belsarasas jwayataraqinwa. Danielarusti rey Darion ucaruw apanipjjäna, ucatsti comandantejj mäqhiw Danielar uñt'äna mä jiliri apnakeritapata.

Dariosti yatjjänwa Danielan yatifiñitapata, ucatsti walja cutiw consejopa mayiña.



Jumatejj nayar obedicitäta ucajja, nayan jilirinacajj-ijjaruw uchäma.

Dariosti Danielarocjj jiwasanacjjaruw uchi.



Waqusiwa jupar aynacht'ayañasa. ;Nayajj yattwa cunjam aynacht'ayaña!

Munañan rey, take cunat sipan honrapctam uca jilirinacamajj rogt'asipjjsmawa aca ley firmañamataqui. Ucansti mayiwa aca quimsa tunca urunjja jan qhitis Diosarusa, ni jakerusa quillt'aspanti jumat yakha.

Waliquiwa, jumanacatejj munapjjsta ucajj firmäwa.



Dariosti uca decreto-
roj firmänwa. Ucat
ordenajj mistüpansti,
Danielar uñisir jiliri-
nacajj jalapjjanwa
Danielar uñakeri
utap ventanapata.

¡Uñtapjjam!
Cunjantejj suy-
cäyätan uqhamapu-
niw Danielajj
orasqui.

¡Waliquiwa!
Jichhasti rey
Darior ya-
tiyaniñani.

Munañan rey, ¿Jumajj
firmtajjaya mä leyiru, ucasti
qhititejj jumat sipan yakharu
quillt'asini ucajj leonana-
can putuparuw jakonta-
täni sisqui uca-
rojja?

Jisa, nayajj firmtwa.
Janiw qhitis Persanacan
leyipa p'aquiñ
puedcaspati.

Danielaw uca leyjja
p'aquinti. Urunjja quimsa
cutiw Diosapar mayisi ventan
jac'ana, takensa uñjca-
ñaraqui.

¡Daniel,
nayan
amigojja!

Jichhajj amuytwa.
Aca jilirinacajj
uca amtañampiw
Danielar jiwayañ
munapjje.

Rey Darioj mǎ trampa-
ruw puřina, Danielar
jiwayañatac leyiru firma-
tapatja.



Mǎ juc'a horasarusti Danielajj reyin decretoparu desobede-
citapatja leonanacan putupar jakontatänwa.

Cawquır Diosaru-
tejj sirveta ucaw jumar
imätam.



Mä jach'a kalamp uca putur tapantapjjam, uqhamat take jakenacas yatipjjañapataqui, nayajj arsuttajjar phokhayirtajjãta.

Cunjamatsa aca leyi mayj-t'ayirista, amigajjarojj khespiyirista.



Uca arumasti reyejj janiw mank'cãnti, ni iccãnsa. Jupasti arum pakaraw iquiñ utapan sarnakãna Danielat llaquisisa.



Uca arumanthi albatasti leonanacan putuparuw jalãna.

¡Apakapjjam uca kala!



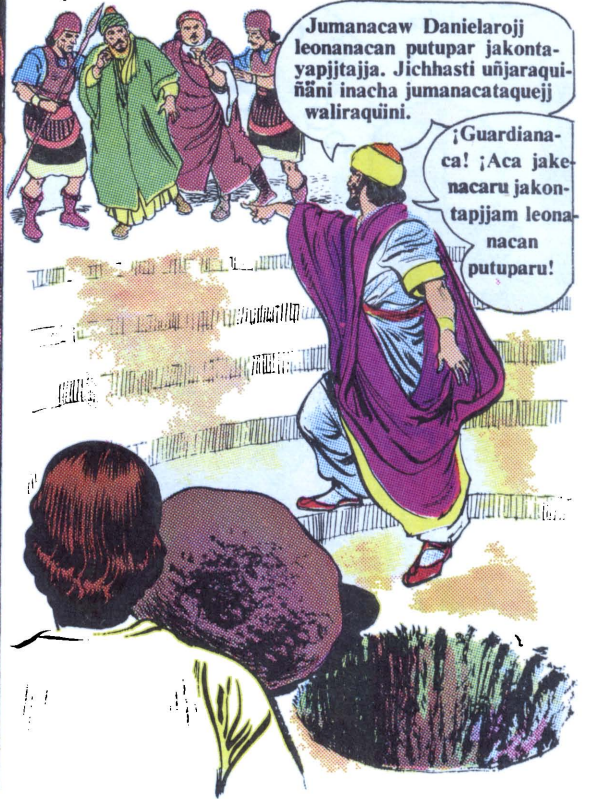
¡Daniel!
¡Daniel!
¡Diosamajj imtanti?





¡Diosajjawa leonanacan lacapa jist'anti!

Reyisti, walpin cusisi, ucatsti má pita warcuntayi Danielar leonanacan putupat apsupijañapataqui. Ucatsti qhitarauiw irptanipijañapataqui cawqür jakenacatejj Danielar jiwayañatac atapcäna ucanacaru.



Jumanacaw Danielaroyj leonanacan putupar jakontayapjitaña. Jichhasti uñjaraquini inacha jumanacataquejj waliraquini.

¡Guardianaca! ¡Aca jakenacaru jakontapjjam leonanacan putuparu!



Ucatsti rey Dariojj má decretwa mistuyi.

Naya Dariosti sapjismawa: -Take marcanacawa Danielajj adorqui, sirvqui uca Diosaroyj honrapijañama.

Ucat kheparusti Danielajj Babilonia marcar apnakañwa yanapäna. Uqhamaw Danielajj preso apatäcchïna, uñisirinacapas utjchïna uca. Jupajj janiw Diosat armascänti. Diosasti jupampejj ascracwa luraraquïna.

Aca historiajj Biblianwa jicjyatasi Daniel l'brona.

Después el rey se puso muy orgulloso, y Dios le castigó haciéndole perder la mente por siete años. Pero después el rey reconoció su pecado, volvió a Dios y fue restaurado en su reino.

Varios años después otro rey llamado Belsasar hizo un banquete, y en medio del festejo, vio una mano escribir en la pared "MENE MENE TEKEL UPHARSIN". Daniel le avisó que esto era un mensaje de Dios para advertirle del peligro que vendría de la nación de Persia. Pero el rey no le creyó y esa misma noche fue vencido por los persas.

Después Daniel servía a otro rey llamado Dario, pero sus enemigos siempre buscaban una manera de destruirle. Entonces ellos dijeron al rey: —Firme, oh rey, este decreto, para que por treinta días nadie adore a ningún dios u hombre fuera de ti. El que desobedece será echado al pozo de leones. —El rey lo firmó, y sus enemigos esperaban para ver qué haría Daniel. Pero Daniel seguía adorando a Dios como era su costumbre. Entonces los enemigos avisaron al rey. El rey estaba triste porque apreciaba mucho a Daniel, pero no podía cambiar su palabra. Entonces llamó a Daniel y ordenó que le echarían al pozo de leones. Antes de meterle al pozo, el rey dijo a Daniel: —Que el Dios que tú continuamente sirves, te cuide. —Entonces el rey fue a su casa y pasó la noche sin dormir. En la mañana corrió al pozo y llamó con voz fuerte: —Daniel, Daniel, ¿tu Dios te ha cuidado? —Y Daniel contestó del pozo de leones: —¡Si, Dios cerró las bocas de los leones! —Entonces el rey hizo sacar a Daniel del pozo y le exaltó, e hizo salir un decreto que toda la gente debe servir al Dios verdadero y honrar solamente a El.

Esta historia nos muestra como Daniel y sus amigos, siendo presos y perseguidos por otros, siguieron fielmente a Dios, y Dios les fortaleció y cuidó en cada prueba y sufrimiento.

Agradecemos a:

David C. Cook Foundation
por su aporte generosa, y
otros materiales para la
presente publicación.

**Publicación Evangélica
de la Comisión de Alfabetización
y Literatura en Aymara
Villamil de Rada
T. Rodriguez 1172
La Paz, Bolivia**

Impreso en La Imprenta Indigenista Boliviana, Casilla 1415, Cochabamba, Bolivia